

## EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Il était de bonne humeur quand il s'est levé ce matin.
2. Ma sœur a beaucoup d'amis. Elle a toujours été très proches d'eux.
3. Ils se connaissent depuis plus de vingt ans, mais ils ont beaucoup changé. Ils ne sortent presque plus ensemble maintenant.
4. Il était en train de la draguer depuis une dizaine de minutes lorsqu'elle lui a dit : « Tu me plais bien, mais je ne t'aime pas... encore ! »
5. Ils furent émus aux larmes en apprenant la triste nouvelle.
6. Nous le trouvions très sympathique même s'il se mettait parfois en colère.
7. Les gens qui ont mauvais caractère sont souvent malheureux.
8. Tu ferais bien d'être prudent. Il est plutôt soupe au lait.
9. Ils étaient ravis de se retrouver après tant d'années.
10. Un proverbe : 'Ventre affamé n'a pas d'oreilles.'
11. Les images qu'on a montrées à la télévision m'ont fait froid dans le dos.
12. Quelles que soient les circonstances, il ne s'emporte jamais. Il réussit toujours à garder son sang-froid.
13. Les personnes lunatiques sont souvent arrogantes et susceptibles.
14. Elle en avait plein le dos de ses accès de colère. Un jour, elle fit sa valise et quitta la maison pour aller vivre chez sa sœur.
15. Ils sont très contents de leur nouvelle maison. Ils ont invité leurs amis et leurs voisins à venir pendre la crémaillère.

## TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. They were all on the verge of tears when they heard that fifty per cent of the staff would soon be made redundant.
2. What a pity you didn't come! You can't imagine how beautiful the region we visited is.
3. A feeling of despair came over her when her house was flooded. However she rapidly pulled herself together and soon regained her composure.
4. "What do you do when you've got the blues?"  
"I read a good book or listen to classical music."
5. "Forgive me for saying that. I didn't mean to hurt your feelings."
6. When he saw her walking out of the restaurant with his best friend, he became green with envy.
7. Your boyfriend may be a nice chap but you shouldn't marry him right now. You are both far too young.
8. "You don't seem very eager to meet him."  
"No, as a matter of fact I don't feel like it."
9. She often feels lonely and always giggles when I talk to her.
10. All their friends wept for joy when they received a message saying that they were safe and sound.
11. Do you know many actors who will boast that they have never had stage fright just before appearing in front of an audience?
12. We tried to cheer her up but she was so depressed that she remained impervious to our suggestions.
13. He started shaking like a leaf when he heard the tanker explode.
14. He has been feeling down in the dumps since he lost his job.
15. Never give way to despair. There will always be someone or something to alleviate your suffering.